



LA COLOMBE  
DE BOUDDHA.

REYNALDO HAHN.

A HENRI RABAUD

LA  
**Colombe de Bouddha**

*Conte lyrique japonais en un acte*

Poème de André ALEXANDRE

MUSIQUE DE  
**Reynaldo HAHN**

---

**PARTITION CHANT ET PIANO**

*Prix Net : 8 francs*



PARIS

AU MÉNESTREL. 2bis, RUE VIVIENNE (2<sup>e</sup>). HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation  
et de représentation réservés pour tous pays.

# La Colombe de Bouddha

*Conte lyrique japonais en un acte*

---

## DISTRIBUTION

---

JONQUILLE, fille adoptive de Kobé . . . . .	M <sup>lle</sup> RAYMONDE VECART
OSAKI, bonze . . . . .	MM. VIEUILLE
KOBÉ, jardinier . . . . .	AQUISTAPACE
YAMATO, chef jongleur. . . . .	CAPITAINE

JONGLEURS, COMÉDIENS, DANSEUSES, FORMANT LA SUITE DE YAMATO.

---

*La scène se passe au Japon, sur une colline près d'Yeddo.*

---

*Régisseur : M. Léo DEVAUX.*

*Chefs de Chant : MM. René LAMBERT et Marcel FICHEFET.*

*Chef de Chœurs : M. D. DUPUY.*



# TABLE

---

SCÈNE. — <i>Ornons l'idole vénérée</i> (KOBÉ, JONQUILLE) . . . . .	2
SCÈNE. — <i>Avant l'office, j'aime à me promener</i> (OSAKI, KOBÉ) .	9
SCÈNE. — <i>Oh! Kobé, des danseuses!</i> (JONQUILLE) . . . . .	16
LÉGENDE. — <i>A ceux qui vont mourir d'amour</i> (JONQUILLE) . .	28
<i>O Jonquille! j'ai rencontré par les chemins</i> (YAMATO) . . . . .	31
SCÈNE. — <i>Pour une humble fille des champs</i> (JONQUILLE, YAMATO, KOBÉ, OSAKI) . . . . .	34
SCÈNE FINALE. — <i>Elle ne reviendra pas</i> (KOBÉ seul). . . . .	50



# LA COLOMBE DE BOUDDHA

Conte lyrique japonais en un Acte

Poème de

**ANDRÉ ALEXANDRE**

Musique de

**REYNALDO HAHN**

*Très lent*

*PIANO* *pp*

*pp*

**RIDEAU**

*Le jardin d'une pagode, dont l'entrée est à gauche. Près de*

*pp*



K.

- rée, Le Bouddha qui sourit dans sa splendeur sacré - e. calme

*pp*

JONQUILLE

Voici le trèfle mauve, l'ané - mone, Enfant de la terre nip - ponne,

*pp*

J.

Le lo - tus le dahli - a ...

*pp*

J.

*mf* Un peu plus animé

Ah! qu'il est beau, notre Bou - dha!

*p léger*



KOBÉ

Devant ton i -

Musical score for the first system. The vocal line (K.) has a five-measure rest followed by a five-measure melodic phrase. The piano accompaniment (piano) features a rhythmic pattern of eighth notes with a bass line that includes a five-measure rest and a five-measure melodic phrase. The piano part includes a five-measure rest and a five-measure melodic phrase.

K. *dim.*

\_ ma - ge de bron - ze Ô roi fleu - ri, —

Musical score for the second system. The vocal line (K.) includes the lyrics "\_ ma - ge de bron - ze Ô roi fleu - ri, —" and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment (piano) includes a dynamic marking of *dim.* and features a rhythmic pattern of eighth notes with a bass line that includes a triplet of eighth notes.

(en s'inclinant)

K. Très vé - né - rable O - mi Ka - mi, — Quel est le

Musical score for the third system. The vocal line (K.) includes the lyrics "Très vé - né - rable O - mi Ka - mi, — Quel est le" and features a melodic phrase. The piano accompaniment (piano) features a rhythmic pattern of eighth notes with a bass line that includes a melodic phrase.

JONQUILLE

Vois, Ko - bé, dans l'es -

K. bon - ze Qui ne s'incli - ne - ra charmé? —

Musical score for the fourth system. The vocal line (K.) includes the lyrics "bon - ze Qui ne s'incli - ne - ra charmé? —" and features a five-measure rest followed by a five-measure melodic phrase. The piano accompaniment (piano) includes a dynamic marking of *p* and features a five-measure rest followed by a five-measure melodic phrase.

Même mouv!

J. *p*

- pa - ce, Un vol de ci - gnes qui pas - se!

Même mouv!

*pp*

KOBÉ

Pourquoi soupires-tu, mousmé? — Sur ton

*pp* *p*

K. front pourquoi — cette ombre lé - gè - re ?

Même mouv<sup>t</sup> doucement

K. *p*

Sous le ciel bleu, — près de ton dieu — Près des Sa-

Même mouv<sup>t</sup>

K.

- mourai's dormant dans le mys-tè-re, Jon-quille, n'es-tu pas heureu-se?

*p*  
après la voix

JONQUILLE

Heureuse, oui! — Pourtant — là-haut, Ces oiseaux

Un peu plus animé (allegro)

J.

— ces ai-les ma-gi-ques! Comme eux — je vou-

Un peu plus animé (allegro)

J. *-drais un instant m'envo - ler...*

J. *Voya - ger — loin des temples an - ti - ques, Mon - ter - vers des mondes incon -*

*revenez au Mouvt plus lent*

J. *- nus...*

*1° Tempo*

*KOBÉ (la grondant doucement)*

*Quelle fo - lie, en - fant!*

K. *N'y son-ge plus!* *Va cueillir la pi-voi-ne dans l'en-*

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (K.) begins with a triplet of eighth notes (F#4, G4, A4) followed by a quarter note (B4). The piano accompaniment (p) starts with a half note (F#3) and a quarter note (G3) in the bass, and a half note (F#4) and a quarter note (G4) in the treble.

K. *clos du Bouddha —* *Cherches des grains d'a-voine pour mes colom-bes.*

This system contains the next two measures. The vocal line (K.) has a quintuplet of eighth notes (F#4, G4, A4, B4, C5) followed by a quarter note (D5). The piano accompaniment (p) continues with a half note (F#3) and a quarter note (G3) in the bass, and a half note (F#4) and a quarter note (G4) in the treble.

*Elle achève de disposer des fleurs dans un vase, puis s'éloigne,*

K. *Va, va —*

*p grazioso*

This system contains the next two measures. The vocal line (K.) has a quarter note (D5) followed by a quarter rest. The piano accompaniment (p) features a 'p grazioso' marking and consists of a continuous sixteenth-note pattern in both hands.

*légère, rieuse, en saluant Osaki, le bouze, qui vient d'entrer*

*2<sup>ed.</sup>*

This system contains the final two measures. The piano accompaniment (p) features a '2<sup>ed.</sup>' marking and consists of a continuous sixteenth-note pattern in both hands. The system ends with a double bar line and a key signature change to B-flat major.

Le double plus lent

OSAKI *p*

Le double plus lent *grave* Avant l'of-fi - ce, J'aime

0. à me promener i - ci

0. Honneur à toi, Kobé, par qui le jar - din toujours vert, L'om -

0. - bre toujours pro - pi - ce Enchan - tent mon es - prit.

*p* après la voix

0. Mais tu ne m'entends

## Beaucoup plus animé

*KOBÉ* *mf* *p étouffé*

Ecoute, é-coute, prê - tre...      Démon cœur —

pas...      un peu agité

*p*

je ne suis plus maî - tre...      Ecou - te...

Get - te mous - mé, —      fil - le d'u - ne gué -

- cha —      Et que je re - cueil - lis quand sa mère expli -

K. *cresc.*

- ra, Cet - te nous - mé vi - vant i - ci

K. *p étouffé*

- de notre vi - e Eh! bien, é - cou - te mon aveu... *espr.*

(♩ = ♩) *p*

Moi, le vieux jar - di - nier - du dieu O - mi Ka -

K. *dim. pp*

- mi, - Je l'ai - me... oui, - je l'aime!



## Un peu plus calme

OSAKI *doucement*

Chasse de ton cœur ses yeux souriants L'hiver

Un peu plus calme

*pp*

KOBÉ

L'enfant ne sait rien de ma peine

L'enfant ne sait rien de ma peine

ne peut pas s'en souvenir au printemps!

*mf*

ne extrême; Je n'ose la lui révéler moi-même...

*p*

OSAKI

Chasse de tes yeux ses yeux souriants

Chasse de tes yeux ses yeux souriants

0.

L'hi-ver — ne peut pas s'u - nir au prin - temps!

*cresc.*

KOBÉ

Qu'elle parte un jour, qu'elle dis-paraî-se, Pour moi — c'est la dé-

*pp* Encore plus calme

K. - tres-se, la mort! — OSAKI

Encore plus calme Quand l'oiseau s'en

*très doux*

0.

va du ché-netouf - fu — L'ar - bre ne meurt pas —

*dim.*

*pp*

Presque le double plus lent

KOBÉ

Tu ne conçois

(Il va s'éloigner)

Pourquoi mourrais - tu? —

suivez

*pp*

(Osaki s'arrête)

pasma misè - re, Toi - qui n'as jamais aimé - sur la ter - re!

*P*

Qu'ensais-tu? —

Re - non - ce et com - prends. —

*pp*

*dim.*

*dim.*

*(En s'éloignant)* **p**

0. L'hi - ver ne peut pas s'u - nir

*(Il entre dans la pagode).*

0. au prin - temps!

**pp**

KOBÉ (*grommelant*)

L'hiver ne peut pas s'u - nir au printemps! Il e - xi - gè - rel!

K. Oui, oui... Il doit se trom - per, O sa - ki!

*Dans l'éloignement s'élèvent des chants et des cris joyeux. Jonquille arrive en courant.*

**Allegro molto**

**JONQUILLE**

J. vien - nent!

KOBÉ (*maussade*)

Oui! Je les en - tends!

(*Entre Yamato, suivi de comédiens,*

*de jongleurs, de guéchas, tous couverts de masques grimaçants, étranges, vêtus de costumes*

*pittoresques.)*

YAMATO (s'adressant à Kobé)

Nous sommes des ar - tis - tes, Des jongleurs, des é - qui - li -

Supr. Des ar - tis - tes...

Ténors Des ar - tis - tes...

Y. - bris - tes! Comé - di - ens errants

S. Des é - qui - li - bris - tes... Co - mé - di - ens errants

1. Des é - qui - li - bris - tes... Co - mé - di - ens errants

Y.  a - mu - sant au pas - sa - ge

S.  a - mu - sant au pas -

T.  a - mu - sant au pas -




Y.  Les ci - tés, le vil - la - ge,

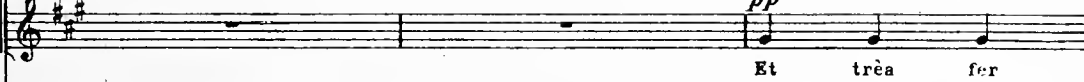
S.  - sa - ge Les ci - tés, le vil - la - ge


T.  - sa - ge Les ci - tés, le vil - la - ge



Y.  Et, très fer - vents,

S.  Et très fer - vents. *pp*

T.  Et très fer





Y. *pp*  
 Nous ve - nons t'im - plo - rer i - ci.

S. *pp*  
 Nous ve - nons t'im - plo - rer i - ci

T.  
 - vents, Nous ve - nons t'im - plo - rer i - ci

Y.  
 Roi de puis - san - ce, O - mi Ka - mi! A - fin

S.  
 Roi de puis - san - ce, O - mi Ka - mi! A - fin

T.  
 Roi de puis - san - ce, O - mi Ka - mi! A - fin

Y.  
 que ta bon - té nous ac - com - pa - gne.

S.  
 que ta bon - té nous ac - com - pa - gne.

T.  
 que ta bon - té nous ac - com - pa - gne.

Y. *p*  
 Près des Sa - mou - ra - is dormant

Y. dans leurs tom - beaux Nous ve - nons t'a - do -

Y. - rer sur la sain - te mon - ta - gne, O grand Boud -

Y. - dha!  
 Sopr. Ténors *p*  
 O grand Boud - dha!

## Un peu plus animé (très peu)

Y.  *Un peu plus animé (très peu)*

Sous ton é - gi - de nous pla -

Y.  *Un peu plus animé (très peu)*

- çons Ce qui fait no - tre gloi - re:

Y.  *Un peu plus animé (très peu)*

Chants et jeux de tou - tes fa - çons,

*p* *f* *Red.*

Y.  *Un peu plus animé (très peu)*

Boules de cris - tal et d'i - voi - re, Tours cu - ri - eux,

*f* *Red.*

Y. de pas - se - pas - se, Fi - nes jon - gle -

Y. - ri - es, ma - li - ces, dan - ses... revenez au 1<sup>er</sup> Mouv!

Y. Fai - tes, ô puis - sants dieux que nos che -

*p Sopr.*  
Fai - tes, ô puis - sants dieux que nos che -

*p Tenors*  
Fai - tes, ô puis - sants dieux que nos che -

Y. - mins soient fruc - tu - eux Nos es - car -

S. - mins soient fruc - tu - eux Nos es - car

T. - mins soient fruc - tu - eux Nos es - car

Y. *cel - les bien rem - pli - es.*

S. *cel - les bien rem - pli - es*

T. *cel - les bien rem - pli - es*

YAMATO

*Pour toi, — mous - mé, — pour*

Y. *toi, — bar - bon, seu - le nous suffi - ra votre admi - ra - ti -*

Moderato

Y. *mf* *p*

- on. Nous allons vous chanter quelque chanson très bel - le Par

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (Y.) is in treble clef with a common time signature. It begins with a triplet of eighth notes (Bb, A, G) followed by another triplet (F, E, D) and a final triplet (C, B, A). The piano accompaniment (piano) is in bass clef, starting with a half note chord (Bb, F) and a half note chord (E, D). The dynamic markings are *mf* and *p*.

Y. où notre gé.nie excel - le. Choisissez

*p*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with a half note (G) and a quarter note (F), followed by a quarter rest and a quarter note (E). The piano accompaniment features a five-note descending scale in the right hand (E, D, C, B, A) and a half note chord (Bb, F) in the left hand. The dynamic marking is *p*.

Y. donc. Vouslez - vous: "TOUT LÀ

*p*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line has a half note (G), a quarter note (F), and a quarter note (E), followed by a triplet of eighth notes (D, C, B). The piano accompaniment continues with a five-note descending scale in the right hand and a half note chord (Bb, F) in the left hand. The dynamic marking is *p*.

Y. HAUT SUR LE FOUSI-YAMA"? Préférez-vous: "LES CÉLESTES TORTUES"?  
KOBÉ

Non.

*mf* *p*

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line has a half note (G), a quarter note (F), and a quarter note (E), followed by a triplet of eighth notes (D, C, B). The piano accompaniment features a five-note descending scale in the right hand and a half note chord (Bb, F) in the left hand. The dynamic markings are *mf* and *p*.

JONQUILLE

*p*

Non, pas cel\_les-là, elles nous sont connu . es.

K. Non.

YAMATO

"LE PAPILLON À CORNES DE BŒUF?" "LE PALANQUIN FLEURI"?

K. Non.

JONQUILLE

Chantez-nous: "LA COLOMBE DE BOUD.

K. Non! — quelque chose de plus neuf.

J. - DHA'!

Y. *p* Connaissons pas!

Sopr. *p* Connaissons pas!

Ténors *p* Connaissons pas!

*p* *mf*

Dois-je essay-

J. *p* er de vous la di - re?

Y. *p* Certaine - ment!

S. *p* Cer.tai - ne.ment

T. *p* Chan -

*legato*

(bas, à ses compagnons)

Y. *p* Nous allons ri - re.

S. Chan.tez! chan.tez!

T. .tez nous.mé.



(Elle prélude)

Adagio

JONQUILLE

Musical score for the beginning of the piece. The vocal line (top staff) starts with a whole rest followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment (bottom staves) features a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano (*p*) dynamic and includes several triplet figures in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Musical score for the first vocal phrase. The vocal line (top staff) contains the lyrics: "qui vont mourir d'a - mour, Bouddha du haut de son sé - jour En -". The piano accompaniment (bottom staves) continues with a piano (*pp*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Musical score for the second vocal phrase. The vocal line (top staff) contains the lyrics: "- voie une Colom - be frê - le; La Co -". The piano accompaniment (bottom staves) continues with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Musical score for the third vocal phrase. The vocal line (top staff) contains the lyrics: "- lom - be sur son ai - le recueil - le l'â - me du mou - rant Et l'emporte au". The piano accompaniment (bottom staves) continues with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A *cresc.* marking is present above the final measure of the vocal line.

J. *f*  
 dieu — qui l'attend — Resplendissant — d'aube é - ter -

J. - nel - - - - - lel... 3/4

YAMATO

Artiste véri-

Sopr.

*pp*

Ténors

Pastrop mal... *pp*

Pastrop mal...

Tranquille

sans nuances

J. Entre les mains du dieu l'oiseau remet le précieux — far-

Y. - ta - ble!

J. *pp*

- deau. Le dieu, dans sa bon-té suprê - me, Ber - ce l'â -

*dolciss.*

J. *pp*

- me sur son cœur mê - me. Et pour qu'elle ait de

J.

l'ho-ri-zon Le re-ffet pour - pre et vermillon Il

J. *rit. lent*

change l'â - me en papil - lon, ou bien en chrysanthè -

*pp* *pp* *suivez*

J. *poco rit.*

pp *poco rit.*

J. *A peine plus animé*

me. YAMATO Jonquil - le.

Mousmé, quel est ton nom? Tu

*A peine plus animé*

*p*

J. C'est de famil

Y. chan - tes, par Bouddha, comme l'oiseau de la char - mil - le.

J. - le, ma mère était gué - cha.

Y. *à volonté*

O Jon - quil - le!

suivez

Même mouv! *p*

Y. J'ai ren.con - tré, par les chemins nippons, — Bien des mous.

Même mouv!

Y. - més char.man - tes, je m'en flat - te!

Y. Et . les avaient des pieds mi.gnons, — mi.gnons, — Des yeux

Y. d'or, u . ne ra - ce de chat - te

Y.  *3*  
 L'u - ne savait jou - er — de l'éventail A - vec ma - li - ce et

Y.  *3*  
 gen - til - les - se Et l'autre a - vait des lè - vres

Y.  *3*  
 de co - rail — Des bras — d'a - do - ra - ble jeu -

*cresc.*

Y.  *mf dim.*  
 - nes - - - se.

Y. *J'ai ren-con-tré — non — sans un doux é — moi, Bien des mous-*

Y. *- mès char-man - tes, je le ju - re*

Y. *Mais je n'en ai jamais vu — d'aus-si pu - re*

(♩ = ♩) **JONQUILLE** *en mesure* *Pour une humble fil - le des*

Y. *Ni d'aus-si charman - te que toi — ne suivez pas*

*dolce*

J.

champs, Jongleur, c'est trop de compliments!

KOBE

Ne l'écoute

K.

pas! C'est leur ha-bi-tu-de, à ces jongleurs, de flat-ter,

YAMATO

encore plus calme

Et, — tu vis i-ci, dans la soli-tu-de?

K.

de mentir! — encore plus calme Jon-

K.

-quil - le est la servan - te de la di-vi-ni-té Elle en est



YAMATO *p*

Tu vis i - ci !

K. fiè - re, elle s'en van - te ! Et pourquoi pas ?

JONQUILLE

Avec Kobé, je porte des fleurs à l'i - do - le.

Y. Tâ - che bien obscu - re !

Très animé

Y. Nos grands hé -

KOBÉ *f*

Ah ! sacri - lè - ge pa - ro - le !

Y.  *ros, les fiers Samouraïs veulent pour toi, Jonquille, un autre*

Y.  *rôle. Viens, suis-moi*

Y.  *Et par tes chansons où ta voix met tant de*

Y.  *flames, Réveille le notre vieux Ja-*

Y. *- pon! Ex - al - te les cœurs et les*

Y. *à - KOBÉ mes! Nos an -*  
*Jon - quil - le! ne l'é - cou - te pas!*

*(Osaki paraît*

*sur le seuil de la pagode )*

K. *- ti - ques re - frains guer - riers Nos lé -*  
*Jon - quille!*

Y. *- gen - des pi - eu - ses, Nos com - plain - tes a - mou -*

Y. 

- reu - ses Ta voix, de foy -

Y. 

- ers en foy - ers, les ré - pan - dra,

Y. 

pure et so - no - - re, Et,

Y. 

par - tout - - ri - ches, in - di - gents - -

*cresc.*

Y. *Jeu - nes et vieux, — sei - gneurs — et pau - vres*

Y. *gens T'ac - cla - me - ront*

Y. *com - me le re - tour — sans rall. f d'une au ro -*

Y. *Sopr. f Viens! nous mé —*  
*Ténors f Vie .s! nous mé —*

S. *p*  
Suis - nous \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_ *p*  
Viens! \_\_\_\_\_

en calmant

*dim.*

S. \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_

*pp*  
*m.d.*

JONQUILLE *p*  
Moi, par - tir? \_\_\_\_\_

YAMATO  
Viens, c'est ton de .

Y.

-voir!  
KOBÉ

Ne le crois pas, il ment! Il ment! Oh! ne le crois pas!  
en animant

K.

Plus lent (étouffé)

GSAKI *p* Ah!

Il a rai - son, Kobé! Chaumière ou pa - lais, cette en -

Plus lent

calmez encore .

0.

- fant - doit en cha - que lo - gis, Des grandes cho - ses de ja -

*pp*

- Modéré

0.

- dis Ra - vi - ver la lu - miè - re. Ya, Jonquil - le,

*p* dolce

0.

suis-les, guécha tuchanteras — Nos croyan.ces,

0.

nos dieux, tu les glo - ri - fie - ras! — Du haut de son

*espr.* *dim.*

0.

trô - ne, le su - blime es - prit — te l'or - don ne!

0.

*p* Un peu retenu

Car il ne chérit pas seulement les fleurs d'ici

*ppp*



Très lent (le double plus lent)  $\text{♩} = \text{♩}$

0. *bas.* ———— *Au tant que les pourpres chrysanthèmes, Au-*

*dolcissimo*

0. — tant que les tréflés du matin ———— *Ai-més de Bouddha sont les poètes*

*p*

JONQUILLE (comme en extase)

$\text{♩} = \text{♩}$  *Sans ralentir* *O tâchetrois fois*

Qui rafraichissent les cœurs — hu — mains. —

*sans ralentir*

*pp*

1. *sain — tel* *J'entends — une voix* *qu'en la nuit du pas — sé* *je croyais é —*

J. *pp*

- tein - te! Ma mè - re... ma mè - re me dit: Jonquille,

J. *cresc.*

parl! Il faut chan - ter — commel'oiseau sur lessommets —

J. *p* *cresc.* **Pressez** *f*

Chan.te par les chemins — chan.te dans le soleil! Chanter,

J. *f*

— c'est aimer! Chanter, c'est vi - vre à ja -

Agité

J. *mais! — A - dieu, Kobé! KOBÉ p*

Quelle est la force surhumaine qui,

*f dim. p*

K. *là-bas, vers le bruit — vers la foule, entraîne tes pas — Hé-*  
*dououreux*

*cresc. f p*

K. *las! — Le vieux Ko - bé — qui déses -*

*p*

K. *pe - re Tu l'a - ban - don - ne - rais! —*

*p*

## JONQUILLE

(*en pleurant*)  
*pp*  
 Je re.viendrai,  
 Tu l'a . ban . don . ne . rais!

*dolce*  
 mon pè - re! Dès les premiers fri - mas je reviendrai,

*cresc.*  
 joy - eu - se, heu - reu - se Et vous m'ouvri -

Un peu retenu - - -  
 - rez les bras — Adieu — ne pleure pas, Kobé... Adieu! —  
 Un peu retenu - - -

## Modéré

*(elle s'éloigne avec les comédiens)*

J.

KOBÉ *pp*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Modéré Elle ne reviendra pas...

OSAKI *(s'approchant de lui)*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Pauvre Ko -

*dolce*

(♩ = ♩)

0. - be! Chas - se de tes yeux son i - mage!

0. L'hiver — ne pouvait s'u - nir — au printemps!

## Presque le double plus lent

0. 

Va prier les dieux bienfaisants — Ils te donneront —

Presque le double plus lent

0. 

le cou-ra - ge, la paix, L'ou -

*pp*

*dim.*

*pp*

*(Il sort lentement)*

0. 

- bli!

*ppp*

3



KOBÉ

(Il reste accablé, la tête dans ses mains)

Elle ne reviendra pas. Plus lent

*pp*

KOBÉ

O très grand, — dieu qui

K. tiens les cé - les - tes ba - lan - ces, Tu con - nais mes souf -

K. *fran - ces et leur poids é - cra - sant...*

K. *Pè - re de toutes cho - ses, Toi qui fais naître et se flétrir les*

*très calme*

*p*

K. *ro - ses, Très vé - né - rable O - mi Ka mi Je souf - fre*

*pp*

*dim.*

K. *trop! Je souf - fre trop!*

*(presque parlé)*



*p* *cresc.* *dolce*

K. prends-moi! prends-moi! sur tes ge -

*toujours pp*

K. - noux, je po - se mon vi - sa - ge blê - mi...

KOBÉ *ppp*

O dou - ceur...

K. *I - vres - - - - - sel*

*ppp*

K. *Ta lar - ge main de bron - ze me ca - res - -*

K. *- - sel Je la sens - - -*

K. *je la sens - - - qui me ra - fraîchit - - - Mer - cil - - -*

*dolcissimo*

K. Oh... mer - cil

K. Il me sem - ble que la bri - se du soir m'ap - por - te des co -

K. - rol - les... Trè - fles, lo - tus,

*dolciss.*

K. bai - sers de mon jar - din... Mer - ci...

*ppp*

K.

mer - ci, O - mi Ka - mil Mer - ci!

La Voix de JONQUILLE *au loin* *pp*

A ceux — qui vont mourir d'a -

K.

la V.  
de J.

- mour Bouddha — du haut de son séjour — Envoie u - ne Co - lom - be

la V.  
de J.

frè - - le; La Colom - be sur son ai - le recueille l'â -

la V.  
de J.

me du mourant et l'emporte au dieu qui l'attend,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features a melodic line with three triplet markings over the notes 'me du mourant', 'et l'emporte au dieu', and 'qui l'attend'. The piano accompaniment is in bass clef, with a right-hand part in treble clef and a left-hand part in bass clef, both playing a steady accompaniment.

la V.  
de J.

Resplen-dis-sant d'aube é-ter-nel

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'Resplen-dis-sant' and a melodic phrase on 'd'aube é-ter-nel'. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment.

la V.  
de J.

le!  
KOBÉ (comme en rêve)

Mer-ci, O-mi Ka-mi, mer-ci...

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'le!' and a melodic phrase on 'KOBÉ (comme en rêve)'. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

*dolciss.*

*pp*

The fourth system of music is a piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system starts with a piano (*pp*) dynamic and a *dolciss.* marking. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

KOBÉ

U - ne de mes co - lom - bes

K.

vient sur moi se po - ser

K.

*pp*

El - le me ber - ce - de son

K.

chant...

*pp* (très faiblement)

K. Mais Elle ou - vre l'ai - - le...

(Il meurt)

K. Elle s'envo - - - - - le...

LE RIDEAU baisse lentement

*pp*